



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WGRI/3/6/Add.1
5 March 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание
Найроби, 24-28 мая 2010 года
Пункт 5.2 предварительной повестки дня*

ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ СОСТАВЛЕНИЯ ПЯТОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА

Записка Исполнительного секретаря
ВВЕДЕНИЕ

1. Проект руководящих принципов составления пятого национального доклада, приведенный в приложении к настоящей записке, разработан на основе опыта и навыков, приобретенных в ходе представления четвертого и предыдущих национальных докладов в рамках Конвенции, и предложений по пятому национальному докладу, содержащихся в документе об обзоре опыта и предложениях по пятому национальному докладу (UNEP/CBD/WGRI/3/6). Они будут разработаны далее с учетом замечаний, полученных от Сторон, в том числе на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

2. В соответствии с результатами обсуждений, изложенными в документе UNEP/CBD/WGRI/3/6, предлагается в основном форма повествовательной отчетности, аналогичная той, что была утверждена для четвертых национальных докладов. Опыт показал, что качество информации значительно улучшилось в сравнении с использованием формы вопросов-ответов, принятой для второго и третьего национальных докладов. Вместе с тем дополнительные указания относительно структуры доклада могут содействовать повышению согласованности докладов.

3. В сопоставлении с четвертым национальным докладомлагаются следующие изменения:

a) в части I (соответствующей главе I в четвертом национальном докладе) основное внимание должно быть уделено выявлению изменений в состоянии биоразнообразия, произошедших со времени подготовки четвертого национального доклада (или изменений, о которых стало известно с тех пор), причин таких изменений и последствий для экосистемных услуг и благосостояния людей. Подробного описания состояния биоразнообразия не требуется, поскольку в большинстве случаев это сделано в четвертых национальных докладах;

b) в части II объединены тема главы II (осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия) и тема главы III (учет тематики биоразнообразия) четвертого национального доклада. Это вполне логично, учитывая, что в

* UNEP/CBD/WGRI/3/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

соответствии с решением IX/8 национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия должны быть эффективным инструментом обеспечения учета тематики биоразнообразия. Основное внимание следует вновь уделять мерам, принятым со времени подготовки четвертого национального доклада. Кроме того, Сторонам будет предложено представить отчетность об обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и об установлении национальных целевых задач, согласующихся с обновленным и пересмотренным Стратегическим планом Конвенции;

с) в части III (соответствующей главе IV четвертого национального доклада) основное внимание будет уделено результатам осуществления обновленного и пересмотренного Стратегического плана Конвенции (на 2011-2020 годы), и в частности достижению национальных и глобальных целевых задач. Учитывая тот факт, что доклад будет подготовлен как раз перед проведением обзора в 2015 году результатов осуществления Целей развития на тысячелетие, Сторонам будет также предложено представить отчетность о том, как осуществление Конвенции содействует достижению целевых задач в рамках этих Целей, намеченных на 2015 год;

д) в каждую из частей предлагается включить ряд вопросов, которые можно использовать для логического построения повествовательной части и стимулирования согласованности докладов.

4. На основе вкладов Сторон и субъектов деятельности, в том числе на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, данные руководящие принципы будут дорабатываться и уточняться. Сюда будет включено использование во всех возможных случаях предлагаемого общего формата таблиц, диаграмм и других элементов, содействующих большей согласованности и проведению статистического анализа докладов.

5. Кроме того, как и в случае четвертого национального доклада, будут разработаны вспомогательные материалы, включая веб-портал и справочное пособие по использованию руководящих принципов. Данные материалы будут главным образом основаны на соответствующих примерах, извлеченных из четвертых национальных докладов.

6. Как и в предыдущих случаях, предполагается, что странам, имеющим право на получение помощи, будет оказываться финансовая поддержка в подготовке их докладов.

Приложение

ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ СОСТАВЛЕНИЯ ПЯТОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА

I. ВВЕДЕНИЕ К РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ

Цели представления отчетности и предполагаемое использование информации, содержащейся в национальных докладах

1) В соответствии со статьей 26 Конвенции и [решением Конференции Сторон X/xx] Сторонам необходимо представить свой пятый национальный доклад к **31 марта 2014 года**.

2) Национальные доклады являются важнейшим инструментом, позволяющим Конференции Сторон постоянно следить за выполнением Конвенции, обеспечивая, кроме всего прочего, материалы для подготовки *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*. Но еще более важным является, возможно, то обстоятельство, что они представляют собой необходимый инструмент для планирования деятельности по сохранению биоразнообразия на национальном уровне, обеспечивая результаты анализа и мониторинга, необходимые для ориентирования реализационных решений. И наконец, они служат важным средством коммуникации.

Структура доклада

3) Руководящие принципы составления пятого национального доклада состоят из трех основных частей:

- части I - обновленная информация о состоянии, тенденциях и угрозах в области биоразнообразия и последствиях для благосостояния людей;
- части II - национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, их осуществление и обеспечение учета тематики биоразнообразия;
- части III - результаты осуществления целей в области сохранения биоразнообразия, намеченных на 2020 год, и вклад в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год.

4) Часть III строится на информации, приведенной в первых двух частях доклада, и представляет собой результаты анализа того, как меры, принятые на национальном уровне для осуществления Конвенции, способствуют достижению соответствующих стратегических целей и основных целевых задач обновленного Стратегического плана, и в том числе соответствующих целей и целевых задач, включенных в Цели развития на тысячелетие. Все три части составляют основное содержание доклада, и их следует использовать как единое целое при подготовке исполнительного резюме. В данном резюме следует подчеркнуть наиболее важные выводы и заключения, вытекающие из доклада, и оно послужит важным средством коммуникации. Кроме того, Стороны могут включить в свой национальный доклад приложения или добавления.

5) Сторонам следует приводить в своем докладе сведения о самых последних событиях, произошедших со времени представления последнего доклада, без пространного повторения информации, сообщенной в предыдущих национальных докладах, и приводить больше результатов анализа, чем описаний.

Инструкции использования руководящих принципов

6) В пятых национальных докладах Сторонам следует представить сведения о национальном осуществлении Конвенции главным образом в описательной форме, построенной в виде ответов на ряд ключевых вопросов. Кроме того, Сторонам предлагается дополнять описательную часть таблицами, диаграммами и рисунками или графиками, которые могли бы подкреплять или лучше

разъяснить представленную информацию. Сторонам рекомендуется представлять основную информацию в сжатой форме.

7) Ожидается, что объем пятого национального доклада будет составлять не менее 40 и не более 100 страниц, включая добавления I - III. Если доклад должен будет превышать данный объем, то Сторонам предлагается приводить дополнительную информацию в приложении в качестве вспомогательного материала.

8) Сторонам предлагается следовать заголовкам основных частей доклада и также строить подразделы каждой части в соответствии с вопросами, изложенными в руководящих принципах. Структура каждого раздела носит гибкий характер. В случаях частичного совпадения информации, представленной внутри и в рамках частей или разделов, Сторонам предлагается приводить перекрестные ссылки во избежание повторений.

9) Сторонам предлагается обращаться в секретариат за любым разъяснением касательно использования руководящих принципов или подготовки пятого национального доклада. Секретариат будет также приветствовать сведения о любых встречаенных трудностях в использовании руководящих принципов, а также идеи об их усовершенствовании. Такая информация будет использоваться для разработки вспомогательных инструментов и станет также подспорьем в будущих отчетных циклах.

Процесс подготовки

10) В руководящих указаниях, даваемых в ходе различных обсуждений на совещаниях Конференции Сторон, Сторонам предлагается привлекать субъектов деятельности к подготовке своих национальных докладов, включая НПО, гражданское общество, коренные и местные общины, деловые круги и средства массовой информации. Кроме того, национальным координационным центрам, отвечающим за подготовку национальных докладов, рекомендуется тесно сотрудничать с такими же национальными центрами, отвечающими за осуществление других смежных конвенций. Координируя подготовку докладов, координационные центры по различным конвенциям могут обмениваться данными и результатами анализов, обеспечивая согласованность докладов и сокращая общее бремя отчетности, лежащее на стране. Осуществление такой координации может еще больше расширить возможности взаимодействия в процессе национального осуществления смежных конвенций. Сторонам предлагается привести в добавлении I к своему докладу краткое описание процесса общественного участия, применявшегося в подготовке доклада.

Информационно-пропагандистский аспект

11) Подготовка национальных докладов открывает важную возможность оповещения широкой общественности о результатах, достигнутых в процессе осуществления целей Конвенции, и привлечения ее к национальному осуществлению. Поэтому, кроме привлечения субъектов деятельности к подготовке национальных докладов, чрезвычайно важно, чтобы Стороны, представив свой национальный доклад, оповещали широкую общественность о положительных результатах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенных в докладе, и об остающихся препятствиях и задачах. Можно использовать самые разные средства коммуникации, включая выпуск национальных докладов в Международный день биоразнообразия; расширение доступа общественности к национальным докладам с помощью национальных механизмов посредничества или других средств; разработку и распространение продуктов, сопутствующих докладам.

12) На международном уровне одним из средств коммуникации будет также служить четвертое издание Глобальной инициативы в области биоразнообразия, которое будет разработано на основе информации, представленной в пятых национальных докладах.

Представление пятого национального доклада

/...

13) Сторонам следует представить свой пятый национальный доклад Исполнительному секретарю к **31 марта 2014 года**, используя форму, изложенную в настоящих руководящих принципах. Поощряется также досрочное представление пятого национального доклада, так как это облегчит подготовку пятого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и проведение других анализов и обобщений, результаты которых будут представляться Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

14) Сторонам предлагается представить подлинник подписанного доклада по почте, а также прислать электронную копию на диске/компактном диске или по электронной почте в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Электронные варианты следует представлять в формате Ворд, а графические элементы помещать в отдельные файлы, чтобы облегчить электронную публикацию докладов.

15) Сторонам, которые предвидят любые трудности с представлением докладов к вышеуказанному крайнему сроку, предлагается заранее извещать об этом секретариат.

II. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Исполнительное резюме

В целях информирования субъектов деятельности на различных уровнях Стороны должны подготовить исполнительное резюме пятого национального доклада, в котором излагаются его основные идеи. Его можно построить на основе вопросов, приведенных в каждой части основного доклада. Исполнительное резюме должно быть кратким и лаконичным, предпочтительно не более 6-10 страниц. Например, каждому вопросу можно было бы посвятить один пункт (или два). Оно должно импонировать широкой общественности и соответствующим ответственным лицам. С этой целью Сторонам предлагается включать в него иллюстративные таблицы, рисунки и изображения. Хотя окончательную подготовку исполнительного резюме можно будет осуществить только после того, как будет завершена работа над тремя основными главами настоящего доклада, предварительный проект исполнительного резюме мог бы послужить полезным планом для разработки доклада, помогая прояснить его основные идеи.

Основные части доклада

Часть I. Обновленная информация о состоянии, тенденциях и угрозах в области биоразнообразия и последствиях для благосостояния людей

В настоящей части следует дать ответы на следующие вопросы:

B1. Почему биоразнообразие важно для вашей страны? Осветите вклад биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг в благосостояние людей и в социально-экономическое развитие. При наличии возможности приведите расчетную экономическую ценность (в денежном выражении или, например, в виде числа людей, живущих за счет биоразнообразия). Приведите также несколько примеров биоразнообразия и экосистем исключительного характера в стране.

B2. Какие основные изменения в статусе и тенденциях в области биоразнообразия имели место в вашей стране? Основное внимание следует сосредоточить на изменениях, произошедших или ставших известными со времени подготовки четвертого национального доклада. Результаты анализа или обобщения должны обеспечивать лаконичный обзор состояния, тенденций и угроз в области биоразнообразия для информирования ответственных лиц, а не исчерпывающую оценку данных вопросов. Нет никакой необходимости в повторном подробном описании биоразнообразия вашей страны, приведенном в четвертом или в предыдущих докладах. При возможности следует использовать количественные индикаторы (с приведением подробных технических показателей индикаторов в одном из приложений). Следует также пользоваться результатами качественных экспертных оценок. Иллюстрируйте тенденции диаграммами, графиками, рисунками и таблицами.

B3. Являются ли позитивные изменения статуса и тенденций в области биоразнообразия результатом мер, принятых для осуществления Конвенции? При возможности следует проанализировать, какое воздействие принятые меры (т.е. меры, описанные в главе II) оказали на изменения в области биоразнообразия. Используйте тематические исследования для наглядной иллюстрации общих положений. Тематические исследования должны демонстрировать значительное сокращение утраты биоразнообразия (или его конкретного компонента) в определенном масштабе и содержать четкое логическое обоснование связи сокращения утраты биоразнообразия и принятых мер. Исследование будет особо полезным, если в нем будет изложен накопленный практический опыт, применимый в более широком масштабе.

B4. В чем состоит основная угроза биоразнообразию? (Или в чем заключаются основные причины негативных изменений, описанных в ответе на вопрос 2?). Опишите основные прямые приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия (нагрузки) в основных биомах и/или основных компонентов биоразнообразия, соотнесите их с основными косвенными приводными механизмами (первоначальными) и свяжите с соответствующими секторами экономики. Следует конкретно указывать прямые приводные механизмы (например, промысел рыбы с использованием динамика, освоение прибрежных зон), распределяя их также по определенным категориям

(изменение мест обитания, изменение климата, переэксплуатация ресурсов, инвазивные виды, загрязнение окружающей среды).

B5. Как изменения в области биоразнообразия сказываются на экосистемных услугах и каковы их социально-экономические и культурные последствия? Опишите воздействие истощения биоразнообразия и сокращения объема экосистемных услуг на благосостояние людей, источники средств к существованию, сокращение бедности и т.д. Следует учитывать все соответствующие и важные экосистемные товары и услуги.

B6. Каковы возможные будущие изменения в области биоразнообразия и их последствия? Приведите достоверные перспективные прогнозы в области биоразнообразия в плане первопричин, нагрузок, воздействия на биоразнообразие и последствий для благосостояния людей. Сравните, например, что могло бы произойти при неизменном продолжении нынешнего политического курса и при увеличении объемов инвестирования в биоразнообразие и экосистемы. Такие прогнозы могут быть основаны на моделях, носить описательный характер или сочетать и то и другое.

Часть II. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, их осуществление и обеспечение учета тематики биоразнообразия

В настоящей части следует дать ответы на следующие вопросы:

B7. Какие целевые задачи в области биоразнообразия установлены в вашей стране? Опишите количественно измеримые целевые задачи (например, на 2020 год), разработанные в соответствии со Стратегическим планом Конвенции на 2011-2020 годы.

B8. Каким образом были обновлены ваши национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) для включения в них данных целевых задач и превращения НСПДСБ в эффективный инструмент, обеспечивающий учет тематики биоразнообразия? Приведите краткое описание ваших НСПДСБ. Если НСПДСБ были обновлены, как они отличаются от предыдущих НСПДСБ. Опишите, как приведенные в них меры будут содействовать достижению целевых задач, намеченных в ответе на вопрос 6; как это будет содействовать осуществлению нового Стратегического плана Конвенции; как это будет содействовать устранению угроз для биоразнообразия, выявленных в ответах на вопрос 4; и как в них учитываются руководящие указания, приведенные в решении IX/8 КБР. Опишите в частности, как НСПДСБ будут содействовать включению тематики биоразнообразия в более широкие национальные планы, программы и политику, экономический и социальный сектора и в работу всех уровней правительства.

B9. Какие меры приняты вашей страной для осуществления Конвенции со времени представления четвертого доклада и каковы результаты данных мер? Опишите соответствующие законодательные нормы, политики, организационные механизмы и механизмы сотрудничества и способы финансирования. Свяжите в соответствующих случаях данные меры с результатами в плане состояния и тенденций в области биоразнообразия и последствий для благосостояния людей. Используйте тематические исследования и в соответствующих случаях перекрестные ссылки, приведенные в ответах на вопрос 3. Укажите, как данные меры соотносятся с различными программами работы и сквозными вопросами в рамках Конвенции (более развернутые сведения следует привести в добавлении III). Просьба учесть, что если ваши НСПДСБ были недавно обновлены, то большинство сообщенных мер будет относиться к предыдущей версии.

B10. Насколько эффективно осуществляется учет тематики биоразнообразия? Опишите, как осуществляется учет тематики биоразнообразия в стратегиях сокращения бедности и в других ключевых инструментах сквозной политики и в работе различных секторов экономики (какие сектора (и министерства) эффективно включают тематику биоразнообразия в свою работу, а какие – нет). Опишите также способы учета тематики биоразнообразия в механизмах планирования. Приведите используемые инструменты (например, экосистемный подход, оценка последствий и стратегическая экологическая оценка с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования

биоразнообразия и т.д.). Опишите также способы обеспечения взаимодействия на национальном уровне в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и других соответствующих конвенций.

B11. Насколько полно реализованы ваши НСПДСБ? Проведите анализ масштабов реализации НСПДСБ. Например, какая часть запланированных мероприятий уже осуществлена и в какой степени обеспечено достижение целей. Выявите остающиеся проблемы на пути осуществления. (Просьба учесть, что если ваши НСПДСБ были недавно обновлены, то данный анализ будет относиться главным образом к предыдущей версии НСПДСБ).

Часть III. Результаты осуществления целей в области сохранения биоразнообразия, намеченных на 2020 год, и вклад в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год

В ответах на приводимые ниже вопросы настоящей части следует основываться на материалах частей I и II.

B12. Каких результатов удалось добиться вашей стране в осуществлении Стратегического плана Конвенции и намеченных в нем целевых задач на 2020 год? Опираясь на информацию, приведенную в частях I и II, проведите анализ результатов осуществления каждой из целевых задач на 2020 год, намеченных в Стратегическом плане, а также общей миссии Плана. Приведите также результаты осуществления национальных целевых задач, о которых говорится в ответах на вопрос 7. Просьба по возможности использовать количественные индикаторы (технические подробности касательно индикаторов следует привести в одном из приложений). Кроме того, используйте результаты экспертных количественных оценок. Вы, возможно, пожелаете использовать простую схему по принципу светофора или аналогичный прием для представления результатов общей оценки прогресса.

B13. Как меры по соблюдению Конвенции в вашей стране способствовали достижению целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год? Используя информацию, приведенную в частях I и II, проведите анализ вклада реализации мер, принятых для осуществления Конвенции, и их результатов в плане охраны биоразнообразия и поддержания экосистемных услуг в осуществление каждой из целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год, а также самих этих целей.

B14. Какие практические выводы были сделаны в связи с осуществлением Конвенции в вашей стране? Приведите результаты анализа практических выводов, сделанных на основе осуществления Конвенции, особо освещая примеры успешных и менее успешных мер. Предложите также меры, которые необходимо принять на национальном, региональном и глобальном уровнях для дальнейшей активизации осуществления Конвенции на национальном уровне, и в частности достижения стратегических целей и целевых задач обновленного Стратегического плана.

Приложения и добавления

Используйте приложения и добавления для представления подробной или вспомогательной информации, которая не требуется в основном докладе. Приложения и добавления могут быть оформлены отдельно, чтобы не перегружать объем основного доклада. Ниже перечислены предлагаемые приложения и добавления:

Добавление I. Информация о Стороне, представляющей отчетность, и о подготовке национального доклада. Просьба представить информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая информацию о привлеченных субъектах деятельности и о материалах, послуживших основной доклада.

Добавление II. Дополнительные источники информации. Стороны должны привести источники информации о национальном осуществлении, такие как адреса веб-сайтов, публикаций, базы данных и национальные доклады, представленные другим соответствующим конвенциям, форумам и организациям.

Добавление III. Осуществление на национальном уровне тематических программ работы и планов КБР или решений КБР, связанных со сквозными вопросами. Сторонам следовало бы использовать таблицу или матрицу для наглядной демонстрации того, как меры, принятые на национальном уровне для реализации НСПДСБ, учета тематики биоразнообразия и выполнения целевых задач, намеченных на 2020 год, содействовали или содействуют реализации целей, целевых задач и мероприятий, намеченных в тематических программах работы и планах, или решений Конференции Сторон, связанных со сквозными вопросами. Стороны могут концентрировать внимание на тематических областях и сквозных вопросах, являющихся актуальными и важными для страны.
